

Name of Tender : Provide Printing Services in Duhok Tender Number : 23223 - Duhok Deadline Submission date : 23 February 2023 – 12 :00 PM For further information please contact: iraqprocurement@crs.org	اسم العطاء: تقديم خدمات طباعة في دهوك رقم العطاء : 23223 - دهوك تاريخ انتهاء التقديم: 23 شباط 2023 – 12:00 بعد الظهر لمزيد من المعلومات يرجى التواصل مع: iraqprocurement@crs.org
--	---

Dear Sir / Madam, CRS Iraq Programs is looking for printing offices or companies located in Duhok exclusively to provide the items/services shown in Attachment 1 at competitive price and high quality. General Requirements 1. Must be registered to conduct business and in compliance with federal government tax regulations in Iraq. 2. The supplier cannot provide or use any items with origin in the Islamic Republic of Iran or produced by Iranian companies. 3. Experience supplying International Organizations, Non-Governmental Organizations, or large private companies will be an advantage. 4. CRS retains the right to reject, cancel, negotiate, amend, split and accept any offer, without consideration of the lowest offer. 5. This is an invitation to vendors and is not a promise or obligation that CRS will contract with suppliers through the submitted offers. 6. Relevant bid committee may request for physical samples of some items during evaluation process of bids.	سيدي / سيدتي العزيزة) هيئة الإغاثة الكاثوليكية برامج العراق تبحث عن مكاتب او شركات طباعة في دهوك حصريا" من المهتمين بتوفير المواد/ الخدمات المشار إليها أدناه في الملحق رقم 1 بأسعار منافسة وبجودة عالية. متطلبات عامة: 1. يجب أن يكون مسجلا لإجراء الأعمال التجارية مع ما يتوافق ولوائح الضرائب الحكومية في العراق . 2. لا يستطيع المجهز تقديم اي مواد اصلية المنشأ من جمهورية إيران الإسلامية او انتجت من قبل شركات إيرانية. 3. الخبرة في تزويد المنظمات الدولية، المنظمات الغير حكومية، أو الشركات الكبيرة الخاصة ستكون ميزة. 4. تحتفظ هيئة الاغاثة الكاثوليكية بالحق في رفض، إلغاء، التفاوض، تعديل، تجزئة وقبول أي عرض، دون النظر الى أدنى عرض. . 5. هذه دعوة للموردين وليس وعد أو التزام من هيئة الإغاثة الكاثوليكية للتعاقد مع الموردين من خلال العروض المقدمة 6. قد تقوم لجنة الإحالة المعنية بطلب نماذج عينية لبعض المواد اثناء عملية تقييم العروض.
--	---

Payment Terms 1. Quotation should remain valid for a period of at least ninety (90) days from the submission closing date. 2. Payment shall be after delivery, within 15 working days of receiving correct & detailed invoice. 3. Payment shall be via check or bank transfer. 4. Payment shall be made upon verification and acceptance of goods/services per contract and upon presentation of correct, itemized invoice. 5. CRS will be liable for the transfer and cover of the agreed amount per the contract until the amount is transferred to the vendor's bank account.	شروط الدفع 1. يجب ان يكون العرض نافذا" لمدة تسعين (90) يوما" على الأقل من تاريخ إغلاق التقديم. 2- سوف تتحرر الدفعة بعد مرور 15 يوم عمل من استلام الفاتورة الصحيحة والمفصلة. 3- سوف تتحرر الدفعة عن طريق صك او تحويل بنكي . 4- سيتم دفع المبلغ بعد التحقق وقبول الخدمات تماشيا" مع شروط العقد وتقديم الفاتورة الصحيحة و المفصلة. 5 - تكون هيئة الإغاثة الكاثوليكية مسؤولة عن تحويل وتغطية المبلغ المتفق عليه حسب العقد حتى يتم تحويل المبلغ إلى الحساب المصرفي للمقاول . اما بعد اكتمال تحويل المبلغ ، فان أي عمولة بنكية أو خصم
--	---

However, after the transfer of the amount has been completed, any bank commission or deduction or extra amounts that will be charged or deducted by the Vendor's Bank; will be the sole responsibility of the vendor and he will have to pay them without any obligations of CRS to such amounts and deductions.	أو مبالغ إضافية سيتم تحصيلها أو خصمها من قبل بنك المقاول ؛ سيكون من مسؤولية المقاول وحده وسيتعين عليه أن يدفعها دون أي التزامات أو تعويضات بمثل هذه المبالغ والخصومات من قبل الهيئة.
--	--

Acceptance of Payment Terms Do you accept the above payment terms? ☐ Yes ☐ No	الموافقة على شروط الدفع: هل توافق على شروط الدفع اعلاه: ☐ اوافق ☐ لا اوافق
Requested Information The submission must include: ☐ Full legal address and contact details of the company ☐ Name of company's official owner and copy of his/her ID & passport (if available) ☐ Copy of company registration certificate ☐ Copy of Tax Registration Certificate ☐ Reference from previous similar business experience with reference contact information. ☐ Bank account information. ☐ The vendor must read, sign & stamp the Attachment (2) related to CRS SUPPLIER CODE OF CONDUCT	يجب تقديم ما يلي: يجب ان يتضمن التقديم ما يلي : ☐ العنوان الكامل الصحيح وعنوان الاتصال للشركة ☐ اسم صاحب الشركة الرسمي مع نسخة من بطاقة الاحوال المدنية و جواز السفر (إن وجد) ☐ صورة عن شهادة تسجيل الشركة ☐ صورة عن شهادة التسجيل الضريبي ☐ المرجع من الخبرة في الاعمال السابقة المماثلة و معلومات الاتصال للمرجع ☐ تفاصيل معلومات الحساب المصرفي ☐ يجب على المقاول قراءة و توقيع و ختم الملحق(2) و الخاص بالقواعد السلوكية التي تنتهجها هيئة الإغاثة الكاثوليكية.

Bid Requirements Offers that do not meet the following will be automatically rejected regardless of price: 1. Offers must be received before the stated deadline. 2. Offers must include all information requested above. 3. Unit prices must be provided for all line items. Offers that only include totals will be rejected. 4. Bids that include mistakes in calculations within the Bill of Quantities will be excluded from competition. 5. Bids must be submitted through the email address for receiving bids . Separate bidding offers must be submitted separately. Any missing documents may cause the entire offer to be rejected. 6. Offers must be clean & clear. The vendor should sign and stamp next to handwritten corrections or corrections made with whiteout. 7. Offers must be complete, signed in a clear date and stamped on all pages. 8. Please note that CRS will sign a long term contract with the selected supplier(iers) based on unit prices , while actual quantities will be determined thorough purchase orders that will be issued later with awarded vendor(s) per CRS actual needs.	معلومات ملء العطاء سوف يتم رفض أي عطاء لا يلتزم بالشروط أدناه بغض النظر عن السعر: 1. سيتم رفض أي طلب يقدم بعد التاريخ والوقت المحدد لقبول العطاءات. 2. يجب أن تتضمن العروض جميع المعلومات المطلوبة أعلاه. 3. جميع الاسعار يجب ان تكتب لكل بند أو فقرة على حدة، ويتم رفض العطاءات التي تحتوي على الإجمالي فقط. 4. سيتم استبعاد العطاء الذي يتضمن خطأ في حسابات جداول الكميات 5. يجب تقديم العروض من خلال البريد الإلكتروني المخصص لاستلام العطاءات. يجب تقديم عروض المناقصات المنفصلة بشكل منفصل. قد تتسبب أي مستندات مفقودة في رفض العرض بأكمله. 6. العروض يجب أن تكون نظيفة وواضحة، يجب التوقيع والختم في مكان أي تصحيح يدوي أو باستخدام قلم التصحيح الأبيض. 7. يجب أن تكون العروض كاملة من جميع الجوانب، موقعة بتاريخ واضح ومختومة على جميع الصفحات 8. يرجى ملاحظة أن هيئة الإغاثة الكاثوليكية ستقوم بتوقيع عقد طويل الأمد مع المجهز (ين) الذي سيتم اختياره (هم) حسب أسعار الوحدة , في حين ان الكميات الفعلية سيتم تحديدها من خلال طلبات الشراء التي سيتم إصدارها لاحقاً مع المجهز(ين) الذين تمت الإحالة لهم و حسب الاحتياج الفعلي للهيئة.
---	--

Delivery Instructions:

Complete and stamped and signed offer can be submitted by email to CRS-IQ-Tenders@crs.org as PDF file. Email must indicate the number of tender which is **(23223 - Duhok)** or the offer will be excluded . The file should not exceed 15 MBs and the company biography should not exceed 10 pages.

تعليمات التسليم:

يجب تقديم العطاء الكامل والمختوم و الموقع عن طريق عنوان البريد الالكتروني CRS-IQ-Tenders@crs.org من خلال تقديم الملف المختوم كاملاً بصيغة PDF . يجب ان يذكر البريد الالكتروني المرسل على رقم العطاء وهو **(23223 - دهوك)** وإلا سيتم استبعاد العطاء. يجب ان لا يتجاوز حجم المرفق 15 ميجابايت على ان لا تتجاوز السيرة الذاتية للشركة اكثر من 10 صفحات.

Past Experience Reference List
 قائمة مراجع الاعمال السابقة

	Name of Organization أسم المنظمة	Name of Person أسم الشخص	Name of Project أسم المشروع	Project Start Date تاريخ المباشرة بالمشروع	Project duration مدة تنفيذ المشروع	Phone Number رقم الموبايل	Email Address البريد الالكتروني

Company name:	أسم الشركة :
Legal address :	العنوان الثابت:
Telephone Number:	رقم الهاتف:
Email:	عنوان البريد الإلكتروني:
Representative Name	اسم الممثل:
Business Certificate Registration Number:	رقم تسجيل شهادة العمل:
Tax registration Number:	رقم التسجيل الضريبي:
Contract duration :	مدة العقد :
	One year extendable per mutual agreement سنة واحدة قابلة للتمديد بموافقة الطرفين
Do you have partnerships with any other companies (such as shared management / staff / office / bank account)? Do you cooperate with any other companies in preparing offers or providing of goods or services? هل لديك شراكات مع أي من الشركات الأخرى (مثل إدارة / الموظفين / المكتب حساب مشترك / البنك) ؟ هل تتعاون مع أي من الشركات الأخرى في إعداد العروض أو توفير السلع أو الخدمات؟	
If the answer for previous question is yes, please provide details here including the names of partner companies. إذا كان الجواب عن السؤال السابق نعم ، يرجى تقديم التفاصيل هنا بما في ذلك أسماء الشركات الشريكة	
Other comments:	ملاحظات أخرى:
Experience / references for the related work of experience (Please attached any related contract, purchase order, certificate, etc.) that does not exceed 10 pages. References MUST include contact information. يجب ان يحتوي على عناوين الاتصال من مراجع الخبرة المرجع من الخبرة (الرجاء ارفاق دليل من الاعمال السابقة ذات الصلة من عقود , اوراق شراء , ورقة اتمام عمل , اخرى) لا تتجاوز عشرة اوراق.	

Signature التوقيع	
Date التاريخ	

Attachment (1) – SOW & BOQ

الملحق (1) – نطاق العمل و جدول الاسعار

نطاق العمل	Scope of Work
1.CRS seeks to issue long term contract with printing offices/companies to provide printing materials for CRS office in Duhok including the transportation cost.	1. تسعى هيئة الإغاثة الكاثوليكية لتوقيع عقد طويل الامد مع مكاتب/شركات طباعة لتوفير مواد طباعة لمكتب الهيئة في دهوك و يشمل ذلك تكلفة النقل.
2.All materials should be of good quality and approved by CRS Staff and comply with contractual terms & specifications otherwise it will be rejected & the supplier will be responsible of replacing them immediately.	2. جميع المواد يجب ان تكون ذات نوعية ممتازة و موافق عليها من قبل موظفي هيئة الإغاثة الكاثوليكية و مطابقة لبنود ومواصفات العقد و إلا سيتم رفضها من قبل الهيئة و عندها يتوجب على المجهز استبدالها فوراً.
3. CRS Will inform the contractor about the required quantities, delivery location & delivery duration through Purchase orders that will be signed by CRS and Contractor before the actual work. The contractor shall deliver the specifies quantities in the PO according to contract terms & per delivery duration & location mentioned in the PO otherwise, CRS has the right to terminate the contract without prior notice.	3. سوف تقوم الهيئة بإبلاغ المجهز بالكميات المطلوبة و موقع التسليم و مدة التجهيز من خلال اوامر الشراء التي سيتم توقيعها من قبل الهيئة و المجهز قبل بدء العمل الفعلي. يجب على المقاول تسليم الكميات المحددة في أمر الشراء وفقاً لبنود العقد و حسب مدة و مكان التجهيز المثبت في طلب الشراء خلافاً لذلك تحتفظ الهيئة بالحق في إلغاء العقد دون فترة إشعار.
4. In case of repeated failure or delay in the delivery of the requested goods per the delivery dates in the PO, CRS has the right to terminate or cancel the contract and the prosecution of the contractor in courts.	4. في حالة تكرار حالة عدم او تأخر تسليم المواد المطلوبة حسب الموعد المتفق عليه في أوامر الشراء الموقعة بين الطرفين يحق للهيئة إنهاء أو إلغاء العقد و مقاضاة المقاول في المحاكم المختصة.
5. If the quality of a specific item mentioned in the contract is not available , it will be replaced with another quality that matches the specifications of CRS after checking and approving the alternative item's sample by relevant CRS staff and the prices of the new materials are calculated at the same cost.	5. في حالة عدم توفر نوعية لمادة معينة مذكورة في العقد يتم استبدالها بنوعية أخرى تطابق مواصفات الهيئة بعد فحص النموذج البديل و الموافقة عليه من قبل موظفي الهيئة المعنيين و يتم احتساب أسعار المواد الجديدة بنفس الكلفة.
6. Payment shall be made according to the contractual prices of items and the quantity required in the PO that was delivered actually. Payment will be released through bank cheque or bank transfer within 15 working days of receiving the correct and detailed invoice	6. يتم الدفع اعتماداً على الأسعار التعاقدية للمواد و الكمية المطلوبة في طلب الشراء و التي تم تسليمها فعلياً. يتم الدفع عن طريق صك مصرفي أو حوالة بنكية خلال 15 يوم عمل من استلام الفاتورة الصحيحة و المفصلة.
7.CRS is not responsible for transportation costs.	7. هيئة الإغاثة الكاثوليكية لا تتحمل و غير مسؤولة عن مصاريف النقل.

No	Item	Item Description	UoM	Qty	Unit Price (USD) Duhok
1	Flyer	Flyer-Size: A4; Material: 170 gsm art matt + plus shiny lamination ; Colors: Full colors on one page. Less than 1,000 PCs	EA	1	
2	Flyer	Flyer-Size: A4; Material: 170 gsm art matt + plus shiny lamination ; Colors: Full colors on one page. 1,000 PCs and more	EA	1	
3	Flyer	Flyer-Size: A4; Material: 170 gsm art matt + plus shiny lamination ; Colors: Full colors on both pages. Less than 1,000 PCs	EA	1	
4	Flyer	Flyer-Size: A4; Material: 170 gsm art matt + plus shiny lamination ; Colors: Full colors on both pages. More than 1,000 PCs	EA	1	
5	Brochure	Flyer- Size: A4; Material: 200 gsm art matt + plus matt lamination ; Colors: Full colors on one page; Extra:Folded in to A5. less than 1,000 PCs	EA	1	
6	Brochure	Flyer- Size: A4; Material: 200 gsm art matt + plus matt lamination ; Colors: Full colors on one page; Extra:Folded in to A5. more than 1,000 PCs	EA	1	
7	Brochure	Flyer- Size: A4; Material: 200 gsm art matt + plus matt lamination ; Colors: Full colors on both pages; Extra:Folded in to A5. less than 1,000 PCs	EA	1	
8	Brochure	Flyer- Size: A4; Material: 200 gsm art matt + plus matt lamination ; Colors: Full colors on both pages; Extra:Folded in to A5. more than 1000 PCs	EA	1	
9	Business cards/hotline cards	Business cards/hotline cards with lamination– standard dimension 5 cm x 8.5 cm. Less than 1,000 PCs	EA	1	
10	Business cards/hotline cards	Business cards/hotline cards with lamination– standard dimension 5 cm x 8.5 cm. more than 1000 PCs	EA	1	
11	Business cards/hotline cards	Business cards/hotline cards without lamination– standard dimension 5 cm x 8.5 cm. Less than 1,000 PCs	EA	1	
12	Business cards/hotline cards	Business cards/hotline cards without lamination– standard dimension 5 cm x 8.5 cm. more than 1000 PCs	EA	1	
13	ID Card	ID Card-PVC plastic ID card laminated with dimensions 8.7*5.5 cm /1-100 PCs	EA	1	
14	ID Card	ID Card- PVC plastic ID card laminated with dimensions 8.7*5.5 cm /100 PCs more	EA	1	
15	Envelope with colored printing	White envelope with colored printings on,size A4, approximately 100 gr./less than 500 PCs	EA	1	
16	Envelope with colored printing	White envelope with colored printings on,size A4, approximately 100 gr./500 PCs and more	EA	1	
17	A4 letter-head wit colored printing	White A4 letter-head with logo, 80 gr. With colored printing on / less than 500 PCs	EA	1	

No	Item	Item Description	UoM	Qty	Unit Price (USD) Duhok
18	A4 letter-head wit colored printing	White A4 letter-head with logo, 80 gr. With colored printing on /500 PCs and more	EA	1	
19	Sticker	Sticker-Size: A3 size. Full colors, Offsett printing. Less than 1,000 PCs	EA	1	
20	Sticker	Sticker-Size: A3 size. Full colors, Offsett printing. 1,000 PCs more	EA	1	
21	Sticker	Sticker-Size: A4 size Full colors, Offsett printing. Less than 1,000 PCs	EA	1	
22	Sticker	Sticker-Size:A4 size. Full colors, Offsett printing. 1,000 PCs more	EA	1	
23	Sticker	Sticker-Size: A5 size Full colors, Offsett printing. Less than 1,000 PCs	EA	1	
24	Sticker	Sticker-Size:A5 size. Full colors, Offsett printing. 1,000 PCs and more	EA	1	
25	T-shirt	T-shirt: classic/normal Tshirt with printing A4 and A5 size. Less than 500 PCs	EA	1	
26	T-shirt	T-shirt: classic/normal Tshirt with printing A4 and A5 size. 500 PCs and more	EA	1	
27	T-shirt	T-shirt: Polo T-shirt with printing A4 and A5 size. Less than 500 PCs	EA	1	
28	T-shirt	T-shirt: Polo T-shirt with printing A4 and A5 size. 500 PCs and more	EA	1	
29	Cap/Hat	Cap/Hat: with printing. 1-100 PCs	EA	1	
30	Cap/Hat	Cap/Hat: with printing. 100-500 PCs	EA	1	
31	Cap/Hat	Cap/Hat: with printing. 500 PCs and more	EA	1	
32	Cup	Coffee cup or take away cup with printing. Less than 500 PCs	EA	1	
33	Cup	Coffee cup or take away cup with printing. 500 PCs and more	EA	1	
34	Logo	Logo: Printing logos on pens,flash drives. Less than 500 PCs	EA	1	

No	Item	Item Description	UoM	Qty	Unit Price (USD) Duhok
35	Logo	Logo: Printing logos on pens,flash drives. 500 PCs and more	EA	1	
36	Photocopying	Photocopying-A4 white paper, colored copying, two sides. less than 500 pages	EA	1	
37	Photocopying	Photocopying-A4 white paper, colored copying, two sides. 500 pages and more	EA	1	
38	Photocopying	Photocopying-A4 white paper, colored copying, one side. less than 500 pages	EA	1	
39	Photocopying	Photocopying-A4 white paper, colored copying, one side. 500 pages and more	EA	1	
40	Certificates	Certificates: A4 size, chalk paper, 300 gm, colored printing. less than 500 pages	EA	1	
41	Certificates	Certificates: A4 size, chalk paper, 300 gm, colored printing. 500 pages and more	EA	1	
42	Banners	Banner- Size: 100 cmx70cm; Material: flex with halls for hanging on the wall; Printing: high resolution digital outdoor printing; Colors: Full colors 1-100 PCs	EA	1	
43	Banners	Banner- Size: 100 cmx70cm; Material: flex with halls for hanging on the wall; Printing: high resolution digital outdoor printing; Colors: Full colors 101 PCs more	EA	1	
44	Banners	Banner- Size: 50cmx70cm; Material: flex with halls for hanging on the wall; Printing: high resolution digital outdoor printing; Colors: Full colors 1-100 PCs	EA	1	
45	Banners	Banner- Size: 50cmx70cm; Material: flex with halls for hanging on the wall; Printing: high resolution digital outdoor printing; Colors: Full colors 101 PCs more	EA	1	
46	Banners	Banner- Size: 200 cmx180 cm; Material: flex with halls for hanging on the wall; Printing: high resolution digital outdoor printing; Colors: Full colors 1-100 PCs	EA	1	
47	Banners	Banner- Size: 200 cmx180 cm; Material: flex with halls for hanging on the wall; Printing: high resolution digital outdoor printing; Colors: Full colors 101 PCs more	EA	1	
48	Banners	Banner- Size: 100 cmx150 cm; Material: flex with halls for hanging on the wall; Printing: high resolution digital outdoor printing; Colors: Full colors 1-100 PCs	EA	1	
49	Banners	Banner- Size: 100 cmx150 cm; Material: flex with halls for hanging on the wall; Printing: high resolution digital outdoor printing; Colors: Full colors 101 PCs more	EA	1	
50	Banners	Banner- Size: 150 cmx200 cm; Material: flex with halls for hanging on the wall; Printing: high resolution digital outdoor printing; Colors: Full colors 1-100 PCs	EA	1	
51	Banners	Banner- Size:150 cmx200 cm; Material: flex with halls for hanging on the wall; Printing: high resolution digital outdoor printing; Colors: Full colors 101 PCs more	EA	1	

No	Item	Item Description	UoM	Qty	Unit Price (USD) Duhok
52	Banners	Banner- Size: 150 cmx120 cm; Material: flex with halls for hanging on the wall; Printing: high resolution digital outdoor printing; Colors: Full colors 1-100 PCs	EA	1	
53	Banners	Banner- Size: 150 cmx120 cm; Material: flex with halls for hanging on the wall; Printing: high resolution digital outdoor printing; Colors: Full colors 101 PCs more	EA	1	
54	Banners	Banner- Size: 100 cmx300 cm; Material: flex with halls for hanging on the wall; Printing: high resolution digital outdoor printing; Colors : Full colors 1-100 PCs	EA	1	
55	Banners	Banner- Size: 100 cmx300 cm; Material: flex with halls for hanging on the wall; Printing: high resolution digital outdoor printing; Colors : Full colors 101 PCs more	EA	1	
56	Banners	Banner- Size: 100 cmx120 cm; Material: flex with halls for hanging on the wall; Printing: high resolution digital outdoor printing; Colors: Full colors 1-100 PCs	EA	1	
57	Banners	Banner- Size: 100 cmx120 cm; Material: flex with halls for hanging on the wall; Printing: high resolution digital outdoor printing; Colors: Full colors 101 PCs more	EA	1	
58	Roll up banners	Roll up Banner-Stander size 80 *200 cm with a roll up stand-Printing: high resolution digital outdoor printing; Colors: Full colors- less than 100 PCs	EA	1	
59	Roll up banners	Roll up Banner-Stander size 80 *200 cm with a roll up stand-Printing: high resolution digital outdoor printing; Colors: Full colors- 100 PCs and more	EA	1	
60	Booklet	Booklet- Size: A4; Material: 200 gram art matt + plus matt lamination ; Colors: Full colors on both pages of two A4 pages; Extra:Folded in to A5 less than 1000 PCs. Stapled in the middle.	EA	1	
61	Booklet	Booklet- Size: A4; Material: 200 gram art matt + plus matt lamination ; Colors: Full colors on both pages of two A4 pages; Extra:Folded in to A5 1,000 PCs and more. Stapled in the middle.	EA	1	
64	Booklet	Booklet- Size: A4; Material: 200 gram art matt + plus matt lamination ; Colors: Full colors on both pages of three A4 pages; Extra:Folded in to A5 less than 1000 PCs. Stapled in the middle.	EA	1	
65	Booklet	Booklet- Size: A4; Material: 200 gram art matt + plus matt lamination ; Colors: Full colors on both pages of three A4 pages; Extra:Folded in to A5 1000 PCs and more. Stapled in the middle.	EA	1	
66	N/A	Assembling / binding printed A4 papers as one package such as handout, handbook, manuals, etc with hard paper cover and glue on spine to bind document together	EA	1	
67	N/A	Assembling / binding printed A5 papers as one package such as handout, handbook, manuals, etc with hard paper cover and glue on spine to bind document together	EA	1	
68	N/A	Assembling / binding printed A4 papers as one package such as handout, handbook, manuals, etc with spiral-EA	EA	1	
69	N/A	Assembling / binding printed A5 papers as one package such as handout, handbook, manuals, etc with spiral-EA	EA	1	

Attachment (2) الملحق (2)

مدونة سلوك الموردين والمقاولين ومقدمي الخدمات:

تلتزم منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية (CRS) بمبادئ التوريد المسؤول ونتوقع من مورديننا ومقدمي الخدمات الالتزام الكامل بالالتزامات التعاقدية السارية لتشمل شروط وأحكام CRS والقوانين المحلية ذات الصلة/المطبقة على خلاف ذلك مع اتباع معايير الحوكمة البيئية والاجتماعية وحوكمة الأعمال المعترف بها دولياً. كما ونتوقع من مورديننا تنفيذ هذه المعايير مع مورديهم ومقاوليهم من الباطن، على النحو المستوحى من مبادرة الميثاق العالمي للأمم المتحدة [United Nations Global](#) ، والمبادئ الإرشادية للأمم المتحدة وحقوق الإنسان [United Nations Guiding Principles and Human Rights](#) ، وإعلان منظمة العمل الدولية بشأن المبادئ والحقوق الأساسية في العمل [International Labour Organization's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work](#) ، والمدونة الأساسية لـ [ETI Base Code](#) ، وسياسات وإجراءات ومعايير CRS المعمول بها [CRS' Policies, Procedures and Standards](#) .

(1) الاجتماعية:

- تحريم جميع أشكال التحرش مثل التحرش الجنسي والاستغلال والإساءة [exploitation and abuse](#) ، بما في ذلك الاستغلال والإساءة الجنسية، والاتجار بالبشر [trafficking in persons](#) . أي نوع من أنواع النشاط الجنسي مع طفل يعتبر إساءة جنسية بغض النظر عن العمر المحلي المقبول والذي يُعرف بأنه لشخص يقل عمره عن 18 عاماً .
- وضع آليات لمنع ومعالجة التحرش والتحرش الجنسي والاستغلال والإساءة والتصدي لهم والرد عليهم، بما في ذلك الاستغلال والإساءة الجنسية والاتجار بالبشر .
- دعم حماية حقوق الإنسان المعلنة دولياً وحظر العمل الجبري والسخرة والعمل غير الطوعي وعمل الأطفال .
- لا تقم بتوظيف أو تشغيل الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 15 عاماً. لا تقم بتوظيف أو تشغيل الأطفال دون سن 18 عاماً في أعمال تنطوي على مخاطر نفسية أو جسدية أو تتعارض مع التعليم .
- معاملة الموظفين بكرامة واحترام وتوفير مكان عمل آمن وصحي، يتوافق مع القوانين الوطنية، وخال من التمييز على أساس العرق أو الجنس أو العمر أو الدين أو الميل الجنسي أو الثقافة أو الإعاقة ان وجد. توفير آليات إبلاغ سرية يسهل الوصول إليها للموظفين وأصحاب المصلحة الآخرين للإبلاغ عن مخاوف أو شكوك بشأن أي شكل من أشكال التحرش والإساءة والاستغلال الموصوف أعلاه والممارسات غير القانونية المحتملة من قبل الإدارة أو الموظفين.
- الالتزام بحماية المخبرين أو المبلغين عن المخالفات من الانتقام.
- دعم حرية تكوين الجمعيات والحق في المفاوضة الجماعية على النحو المنصوص عليه في القوانين المعمول بها محلياً.
- ضمان الأجور وساعات العمل التي تفي بالمعايير القانونية الوطنية.

(2) الحوكمة :

- الالتزام بجميع قوانين ولوائح التجارة الوطنية والدولية المعمول بها بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر مكافحة الاحتكار والضوابط التجارية وأنظمة العقوبات.
- النظر في نزاهة العمل كأساس للعلاقات التجارية .
- حظر كافة أنواع الرشوة والفساد وغسيل الأموال وتمويل الإرهاب .
- حظر تقديم الهدايا للمسؤولين الخاصين أو العموميين بهدف التأثير على قرارات العمل أو تشجيعهم بطريقة أخرى على التصرف بما يتعارض مع التزاماتهم .
- احترام الخصوصية والمعلومات السرية لجميع موظفيك وشركائك في العمل وكذلك حماية البيانات والملكية الفكرية من سوء الاستعمال.
- وضع معايير لحماية البيانات وإدارتها والتي تتناول جمع البيانات وحمايتها والتخلص منها. على مالِك البيانات إدراك شروط وأحكام ومبادئ توفير البيانات وفقاً لقيم ومبادئ البيانات المسؤولة لـ CRS [CRS Responsible Data Values and Principles](#) .

Attachment (2) الملحق (2)

- تنفيذ سياسة وإجراءات مناسبة لإدارة الامتثال، مما يسهل الامتثال للقوانين واللوائح والمعايير المعمول بها.

(3) البيئة :

- اتباع جميع لوائح البيئة والصحة والسلامة المعمول بها.
- تعزيز التطوير والتصنيع والنقل والاستخدام والتخلص الآمن والسليم بيئيًا لمنتجاتك.
- التأكد من استخدام سياسات وإجراءات الإدارة المناسبة التي تلبي جودة المنتج وسلامته والتي تعادل المتطلبات المعمول بها .
- قم بحماية حياة وصحة موظفيك وجيرانك، وكذلك حماية الجمهور من المخاطر الكامنة في عملياتك ومنتجاتك • استخدام الموارد بكفاءة، وتطبيق تقنيات موفرة للطاقة وصديقة للبيئة وتقليل النفايات، وكذلك الانبعاثات في الهواء والماء والتربة.
- نظرا لأن منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية هي مستفيد من العديد من المنح أو العقود المقدمة من الجهات المانحة الحكومية العامة والخاصة يتم إخطار جميع الموردين ومقدمي الخدمات بموجب هذا بأنه يمكن تضمين إجراءات الامتثال الخاصة بالجهات المانحة في الإدارة القانونية التي يتم من خلالها شراء السلع أو الخدمات.

تحتفظ منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية بالحق في إجراء عمليات تدقيق أو تقييمات العناية الواجبة لضمان امتثالك وسوف تتخذ خطوات معقولة للتحقيق أو اتخاذ الإجراء المناسب بطريقة أخرى لمعالجة المخاوف. CRS

تحتفظ CRS لنفسها بالحق في إنهاء أي علاقة لعدم الالتزام بالمتطلبات المذكورة أعلاه.

إذا كان لديك أي مخاوف أو شكوك حول أي شكل من أشكال التحرش، المضايقة والإساءة والاستغلال

الموصوفة أعلاه وفي سياسة الصون الخاصة بـ CRS أو السلوك غير القانوني أو غير اللائق، فإن CRS تطلب منك لإبلاغ من خلال أي من القنوات التالية:

- إدارة منظمة هيئة الإغاثة الكاثوليكية.
- الموقع CRS Whistleblower: <http://bit.ly/crshotline>
- البريد الإلكتروني : alert@crs.org
- سكايب / هاتف 1-866-295-2632
- البريد: (علامة "سري") :
- عناية : المستشار العام لخدمات الإغاثة الكاثوليكية

228 W. Lexington Street

Baltimore, MD 21201

يعد ضمان مبادئ التنمية المستدامة في سلسلة التوريد الخاصة بنا أمراً مهماً بالنسبة لمنظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية (CRS) .
(نتمنى منك كشريك لنا أن تظهر التزامك من خلال الامتثال لقواعد السلوك الخاصة بك أو سياسات الشركة التي تتبنى هذه المعايير.

بقبولك للأعمال التجارية من منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية في شكل أمر شراء أو عقد أو اتفاقية ، فإنك تقبل ضمناً أدوار ومسؤوليات مؤسستك الموضحة في هذا المستند.

SUPPLIER / SERVICE PROVIDER CODE OF CONDUCT

[Catholic Relief Services \(CRS\)](#) has committed to the principles of responsible sourcing and we expect our suppliers and service providers to fully follow the applicable contractual obligations to include CRS terms & conditions, local and relevant/otherwise applicable laws and to adhere to internationally recognized environmental, social, and corporate governance standards. We also expect our suppliers to implement these standards with their suppliers and subcontractors, as inspired by the [United Nations Global Compact initiative](#), the [United Nations Guiding Principles and Human Rights](#), the [International Labour Organization's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work](#), [ETI Base Code](#), and applicable [CRS' Policies, Procedures and Standards](#).

1) SOCIAL

- Prohibit all forms of harassment, sexual harassment, [exploitation and abuse](#), including sexual exploitation and abuse, and [trafficking in persons](#).¹ All sexual activity with a child, defined as person under the age of 18 years, is considered sexual abuse regardless of local age of consent.
- Have mechanisms in place to actively prevent, address, and respond to harassment, sexual harassment, exploitation and abuse, including sexual exploitation and abuse, and trafficking in persons.
- Support the protection of internationally proclaimed human rights and prohibit forced, bonded, and involuntary labor and child labor.
- Do not recruit or employ children under the age of 15 years. Do not recruit or employ children under 18 years for work that is mentally or physically dangerous or interferes with schooling.
- Treat employees with dignity and respect and supply a workplace that is safe and hygienic, complies with national laws, and is free from discrimination on the basis of race, gender, age, religion, sexuality, culture or disability.
- Provide accessible and confidential reporting mechanisms for employees and other stakeholders to report concerns or suspicions of any forms of harassment, abuse and exploitation described above and potentially unlawful practices by management or employees.
- Commit to protecting reporters or whistleblowers from retaliation.
- Uphold the freedom of association and the right to collective bargaining as set out within applicable laws.
- Ensure wages and working hours meet national legal standards.

2) GOVERNANCE

- Abide by all applicable national and international trade laws and regulations including but not limited to antitrust, trade controls, and sanction regimes.
- Consider business integrity as the basis of business relationships.
- Prohibit all types of bribery, corruption, money laundering and terrorism financing
- Forbid gifts to private or public officials that aim to influence business decisions or otherwise encourage them to act contrary to their obligations.
- Respect the privacy and confidential information of all your employees and business partners as well as protect data and intellectual property from misuse.
- Have data protection and managements standards in place that address data collection, safeguarding, sanitation and disposal. The data owner is aware of the data provision terms and conditions and supplies consent as per [CRS Responsible Data Values and Principles](#)
- Implement a proper Compliance Management policy and procedure, which facilitate compliance with applicable laws, regulations, and standards.

¹ Refer to pages 6 and 7 of CRS' Policy on Safeguarding for further details on prohibited exploitative conduct, including procurement of commercial sex, employment practices, and relationships with beneficiaries that are exploitative or abusive.



3) ENVIRONMENT

- Follow all applicable environmental, health and safety regulations.
- Promote the safe and environmentally sound development, manufacturing, transport, use and disposal of your products.
- Ensure by using proper management policies and procedures that product quality and safety meet the applicable requirements.
- Protect your employees' and neighbors' life and health, as well as the public at large against hazards inherent in your processes and products.
- Use resources efficiently, apply energy-efficient and environmentally friendly technologies and reduce waste, as well as emissions to air, water, and soil.

Because CRS is a recipient of numerous grants or contracts provided by governmental, public, and private donors, all suppliers and service providers are hereby notified that other donor-specific compliance measures may be included in the legal instrument through which goods or services are procured.

CRS reserves the right to conduct due diligence audits or assessments to ensure your compliance and will take reasonable steps to investigate or otherwise take appropriate action to address concerns. CRS reserves the right to terminate any relationship for non-adherence to the above mention requirements.

Should you have any concerns or suspicions of any forms of harassment, abuse and exploitation described above and in CRS' Safeguarding Policy, illegal or improper conduct, CRS requires you to report through any of the following channels:

- CRS Management
- CRS Whistleblower site: <http://bit.ly/crshotline>
- Email: alert@crs.org
- Phone/Skype: 1-866-295-2632
- Mail: (mark "Confidential")
Attention: General Counsel
Catholic Relief Services
228 W. Lexington Street
Baltimore, MD 21201

Ensuring the principles of sustainable development in our supply chain is important to CRS. We hope that as our partner you show your commitment via compliance with your own code of conduct or company policies that embrace these standards.

In accepting business from CRS in the form of a purchase order, contract, or agreement, you are implicitly accepting your organization's roles and responsibilities outlined in this document.